ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 9 août 1982, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant création d'un insigne de deux glaives croisés surmontant une barrette frappée aux millésimes 40-45, à apposer sur le ruban de la Croix de Chevalier de l'Ordre de Léopold II, ou sur le ruban d'une distinction supérieure", a donné le 30 novembre 1982 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, de 9e augustus 1982 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot instelling van een kenteken van twee gekruiste zwaarden, waarop de jaartallen 40-45 zijn aangebracht, te hechten op het lint van het Kruis van Ridder in de Orde van Leopold II, of op het lint van een hogere onderscheiding", heeft de 30e november 1982 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

L'intitulé du projet pourrait être abrégé de la manière suivante :

"Arrêté royal portant création de l'insigne de deux glaives croisés surmontés d'une barrette frappée aux millésimes 40-45".

PREAMBULE.

L'alinéa 1er du préambule devrait être complété comme suit :"..., notamment l'article 6, alinéa 2".

DISPOSITIF.

Le projet subdivise les articles en alinéas en donnant à certains de ceux-ci un intitulé.

Il n'est pas d'usage de procéder de la sorte.

Article 1er.

L'alinéa 1er définit les conditions dont la réalisation donnerait droit à l'octroi de la Croix de Chevalier de l'Ordre de Léopold II.

Cette disposition, qui concerne l'octroi d'un ordre national, est étrangère à l'objet du projet, qui est de créer un insigne complémentaire aux ordres nationaux.

.../...

Selon les officiers délégués, ce texte s'expliquerait par la considération que certains combattants comptent les six titres de guerre requis pour obtenir l'insigne dont le projet prévoit la création, mais ne sont pas encore titulaires d'une distinction honorifique sur laquelle cet insigne est destiné à être apposé, et que, dès lors, il conviendrait de prévoir qu'une telle distinction leur soit d'abord conférée.

En vertu de la Constitution, il appartient au Roi de décider souverainement, éventuellement dans les conditions prescrites par la loi, de conférer ou de ne pas conférer les ordres nationaux.

Afin de concilier ce prescrit constitutionnel avec les dispositions en projet, les intentions du Gouvernement pourraient être concrétisées dans le texte suivant :

"Article 1er.-

La Croix de Chevalier de l'Ordre de Léopold II portant sur le ruban un insigne de deux glaives croisés surmontés d'une barrette frappée aux millésimes 40-45, pourra être octroyée aux plus méritants ... (la suite comme à l'alinéa 1er).

L'insigne est en bronze, en argent ou en vermeil, suivant le nombre de titres de guerre des bénéficiaires".

Le troisième alinéa : "La forme de l'insigne est déterminée par le Ministre de la Défense nationale", est superflu, compte tenu de l'habilitation donnée au Ministre par l'article 3.

.../...

Article 2.

Cette disposition présente une lacune car elle ne prévoit pas l'exigence d'un minimum de titres de guerre pour l'octroi des insignes ou des distinctions prévus audit article.

L'article 2, alinéa 1er, pourrait être rédigé comme suit :

"Aux personnes titulaires d'un minimum de six titres de guerre dont au moins un pour mérite personnel, il sera octroyé l'insigne ... (la suite comme au projet)".

Aux alinéas 2 et 4, l'arrêté en projet prévoit pour les personnes titulaires de certaines distinctions dans un ordre à titre civil, l'octroi de la même décoration à titre militaire.

Le projet appelle, à cet égard, la même observation que celle qui a été faite à propos de l'article 1er.

Les intentions du Gouvernement pourraient être rencontrées en remplaçant, à l'alinéa 2, les mots "se verront octroyer" par les mots "pourront se voir octroyer" et, à l'alinéa 4, les mots "seront autorisés" par les mots "pourront être autorisés".

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 3, il convient de remplacer les mots "worden toegelaten" par le mot "mogen".

Article 6.

Pour reproduire l'intitulé exact de l'arrêté royal du 9 juillet 1932, il faut remplacer le mot "création" par "institution".

.../...

OPSCHRIFT.

Het opschrift van het ontwerp-besluit zou als volgt kunnen worden ingekort :

"Koninklijk besluit tot instelling van het kenteken van twee gekruiste zwaarden met bovenop een staafje met de jaartallen 40-45".

AANHEF.

Het eerste lid van de aanhef zou als volgt moeten worden aangevuld : "..., inzonderheid op artikel 6, tweede lid;".

BEPALEND GEDEELTE.

Het ontwerp deelt de artikelen in leden in en geeft aan sommige daarvan een opschrift.

Een dergelijke werkwijze is niet gebruikelijk.

Artikel 1.

Het eerste lid bepaalt de voorwaarden die vervuld dienen te zijn om recht te verkrijgen op het Kruis van Ridder in de Orde van Leopold II.

Deze bepaling, welke betrekking heeft op de toekenning van een nationale orde, valt buiten de opzet van het ontwerp, met name het instellen van een kenteken ter aanvulling van de nationale orden.

./.

Volgens de gemachtigde officieren laat die tekst zich hierdoor verklaren dat sommige strijders wel de zes oorlogstitels bezitten die vereist zijn om het door het ontwerp ingestelde kenteken te verkrijgen, maar nog geen houder zijn van een eervolle onderscheiding waarop dat kenteken dient te worden aangebracht, zodat dus moet worden bepaald dat hun eerst een zodanige onderscheiding wordt verleend.

Krachtens de Grondwet komt het de Koning toe om eigenmachtig, eventueel onder de bij de wet opgelegde voorwaarden, te beslissen de nationale orden al dan niet te verlenen.

Ter wille van de overeenstemming tussen dit grondwettelijk voorschrift en de bepalingen van het ontwerp kan aan de bedoeling van de Regering in de volgende tekst gestalte worden gegeven :

"Artikel 1.

Het Kruis van Ridder in de Orde van Leopold II, dat op het lint een kenteken van twee gekruiste zwaarden voert met bovenop een staafje met de jaartallen 40-45, kan worden toegekend aan de verdienstelijkste oud-strijders en daarmee gelijkgestelden van de oorlog 1940-1945 van Belgische nationaliteit, die houder zijn van... (voorts zoals in het ontwerp).

Het kenteken is van brons, van zilver of van verguld zilver, naar gelang van het aantal oorlogstitels van de rechthebbenden".

Het derde lid : "De vorm van het kenteken wordt door de Minister van Landsverdediging bepaald" is overbodig wegens de bij artikel 3 aan de Minister verleende bevoegdheid.

./.

Artikel 2.

Deze bepaling vertoont een leemte daar zij niet voorziet in het vereiste van een minimum van oorlogstitels opdat de in dit artikel bedoelde kentekens of onderscheidingen toegekend kunnen worden.

Artikel 2, eerste lid, zou als volgt kunnen worden geredigeerd :

"Aan de personen die houder zijn van minimum zes oorlogstitels waarvan tenminste één wegens persoonlijke verdienste, wordt het kenteken van de twee gekruiste zwaarden, te hechten op het lint van het hoogste ereteken waarvan zij houder zijn, toegekend".

In het tweede en het vierde lid voorziet het ontwerpbesluit voor de personen die als burger houder zijn van sommige onderscheidingen in een orde, in de toekenning van hetzelfde ereteken als militair.

Het ontwerp behoeft in dat opzicht dezelfde opmerking als die welke bij artikel 1 is gemaakt.

Aan de bedoeling van de Regering kan worden tegemoet gekomen door in het tweede lid de woorden "zal ... worden toegekend" door de woorden "kan ... worden toegekend" en in het vierde lid de woorden "worden toegelaten" door "kunnen toestemming verkrijgen om" te vervangen.

In het derde lid vervange men de woorden "worden toegelaten" door het woord "mogen".

Artikel 6.

Vooraan in dit artikel en in het aangehaalde opschrift van het koninklijk besluit van 9 juli 1932 vervange men het woord "ontneming" door "afneming".

La chambre était composée de

Messieurs : H. ROUSSEAU, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

P. KNAEPEN, conseillers d'Etat,
A. VANWELKENHUYZEN, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,
C. DESCHAMPS, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier assumé.
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. KNAEPEN.

Le rapport a été présenté par Mme J.-M. DAGNELIE, auditeur adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. KNAEPEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.-M. DAGNELIE, adjunct auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. H. ROUSSEAU.